



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 612
Sitzung vom 16/07/2019 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Landesflugrettungsdienst - Genehmigung
der Abschlussfinanzierung für das
Haushaltsjahr 2018 und des
Finanzierungsvoranschlags für das
Haushaltsjahr 2019

Oggetto:

Servizio di elisoccorso provinciale -
Approvazione del finanziamento consuntivo
per l'anno 2018 e del preventivo di
finanziamento per l'anno finanziario 2019

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Landeshauptmannes vom 24. Oktober 2013, Nr. 30, betreffend die Verordnung zur Organisation des Landesflugrettungsdienstes;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung vom 20. Dezember 2016, Nr. 1450, mit welchem die Führung des Landesflugrettungsdienstes an „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ bis zum 31. Dezember 2022 erteilt wurde;

nach Einsichtnahme in den Artikel 9 des Vertragsabkommens, abgeschlossen zwischen dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und dem Verein „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“, das mit Beschluss 30. Dezember 2016, Nr. 540, vom Südtiroler Sanitätsbetrieb genehmigt wurde, mit dem sich dieser jährlich verpflichtet, dem zuständigen Landesamt die Abschlussfinanzierung und den Kostenvoranschlag des Landesflugrettungsdienstes zur Genehmigung durch die Landesregierung zu übermitteln;

nach Einsichtnahme in die Jahresabschlussrechnung des Vereins „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ für das Jahr 2018 sowie nach Begutachtung der Vorschau für das Jahr 2019, welche mit Schreiben des Direktors der „Heli Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ vom 23. Mai 2019, in der Abteilung Gesundheit, Prot. Nr. 385236, eingereicht wurde

beschließt

einstimmig in gesetzlicher Form:

1. die Abschlussfinanzierung des Vereins „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, im Gesamtausmaß von Euro 9.176.136,63 bezogen auf das Haushaltsjahr 2018, zu genehmigen;
2. den Kostenvorschlag des Vereins „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“, für das Haushaltsjahr 2019, im Gesamtausmaß von Euro 9.257.209,00 zu genehmigen. Dieser bildet ebenso einen wesentlichen Bestandteil des

La Giunta Provinciale

Visto il decreto del Presidente della Provincia del 24 ottobre 2013, n. 30, concernente il regolamento relativo all'organizzazione del servizio di Pronto Soccorso con eliambulanza;

vista la deliberazione della Giunta Provinciale del 20 dicembre 2016, n. 1450, con la quale è stata approvata la gestione del servizio di elisoccorso provinciale all'Associazione „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ fino al 31 dicembre 2022;

visto l'articolo 9 dell'accordo stipulato tra l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e l'Associazione „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“, approvato con deliberazione 30 dicembre 2016, n. 540 dall'Azienda Sanitaria e con la quale quest'ultima si impegna ad inoltrare annualmente, per l'approvazione da parte della Giunta Provinciale, all'Ufficio competente della Provincia il finanziamento consuntivo ed il bilancio preventivo del Servizio di elisoccorso provinciale;

vista la rendicontazione finale dell'Associazione „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ per l'anno 2018 e valutato il preventivo per l'anno 2019, inviati da parte del Direttore dell'Associazione „Heli Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ e depositati con lettera del 23 maggio 2019, presso la Ripartizione Salute, protocollo n. 385236

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare il finanziamento consuntivo complessivo per l'anno finanziario 2018 dell'Associazione „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“, pari a Euro 9.176.136,63 e che funge come parte integrante della presente delibera;
2. di approvare il bilancio preventivo dell'Associazione „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ per l'anno finanziario 2019 pari a Euro 9.257.209,00. Tale preventivo rappresenta altresì parte integrante della presente delibera;

gegenwärtigen Beschlusses; "HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige";

3. den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen zu ermächtigen, dem Verein „HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige“ die monatlichen Raten auszuführen (die Begleichung erfolgt in Zwölfteilen);
4. festzuhalten, dass die Ausgaben für den Haushaltsvoranschlag über das Kapitel U13011.0000 des Verwaltungshaushaltes 2019 - 2021 abgedeckt werden und mittels Beschluss der Landesregierung, Nr. 1282, vom 4. Dezember 2018, betreffend die Finanzierung der laufenden Ausgaben des Sanitätsbetriebes, zweckgebunden worden sind.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

3. di autorizzare l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano al pagamento all'Associazione "HELI Flugrettung Südtirol – Elisoccorso Alto Adige", delle rate mensili (pagamento in dodicesimi);
4. di prendere atto che per quanto riguarda il preventivo di finanziamento per l'anno finanziario 2019, i relativi costi sono assunti attraverso il capitolo U13011.0000 del bilancio finanziario gestionale 2019 - 2021 e che le spese per l'assunzione dei costi rientrano nell'impegno, assunto con delibera della Giunta Provinciale, n. 1282, del 4 dicembre 2018, riguardante il finanziamento delle spese di parte corrente dell'Azienda Sanitaria.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

GESAMTBILANZ FLUGRETTUNG AUTONOME PROVINZ BOZEN

Bilanz 2018 - Planung 2019

HELI - FLUGRETTUNG SÜDTIROL				
Bilanz- und Planübersicht				
BESCHREIBUNG	BILANZ 2017	PLAN 2018	BILANZ 2018	PLAN 2019
01. Finanzierung Autonome Provinz Bozen	8.342.296,75 €	9.415.768,00 €	9.176.136,63 €	9.257.209,00 €
02. Spenden	2.425,00 €		35,00 €	
03. Sonstige Erträge	9.741,33 €		5.161,77 €	
ERTRÄGE	8.354.463,08 €	9.415.768,00 €	9.181.333,40 €	9.257.209,00 €
01. a) Dienstleistung Flughelfer	- 244.685,13 €	- 250.000,00 €	- 261.743,32 €	- 244.000,00 €
01. b) Dienstleistung Brandschutz HEMS Basis Bozen	-	- 320.000,00 €	- 295.700,67 €	- 300.000,00 €
02. Technische und fiskalische Beratung	- 29.734,93 €	- 35.000,00 €	- 41.197,01 €	- 40.000,00 €
03. Betriebskosten	- 106.969,84 €	- 115.000,00 €	- 118.413,25 €	- 115.000,00 €
04. Betreiberfirma Babcock MCS Italia (Pelikan 1 + 2)	- 7.428.904,58 €	- 8.111.000,00 €	- 7.968.183,57 €	- 8.000.000,00 €
05. Instandhaltungen	- 79.532,06 €	- 80.000,00 €	- 61.498,58 €	- 62.000,00 €
06. Fahrzeugkosten für Flugbasen	- 13.386,15 €	- 15.000,00 €	- 9.836,14 €	- 10.000,00 €
07. Geringwertige Güter (verschiedene Investitionen und Kleidung)	- 227.682,83 €	- 309.768,00 €	- 191.010,80 €	- 301.209,00 €
08. Steuer und Gebühren	- 3.114,42 €	- €	- 3.210,63 €	- €
09. Forderungsverluste	- 35.338,60 €	- €	- 46.780,00 €	- €
10. Verwaltungskosten	- 180.000,00 €	- 180.000,00 €	- 180.000,00 €	- 180.000,00 €
11. Werbekosten	- 5.114,54 €	-	- 3.759,43 €	- 5.000,00 €
AUFWENDUNGEN	- 8.354.463,08 €	- 9.415.768,00 €	- 9.181.333,40 €	- 9.257.209,00 €

AIUT ALPIN DOLOMITES				
Bilanz- und Planübersicht				
BESCHREIBUNG	BILANZ 2017	PLAN 2018	BILANZ 2018	PLAN 2019
01. Aiut Alpin Dolomites (seit 15.06.2013 fakt. durch SABES)	- 2.218.299,83 €	- 2.350.000,00 €	- 2.502.996,08 €	- 2.500.000,00 €
AUFWENDUNGEN	- 2.218.299,83 €	- 2.350.000,00 €	- 2.502.996,08 €	- 2.500.000,00 €

Gesamtübersicht Kosten Flugrettung in der Autonomen Provinz Bozen				
	BILANZ 2017	BILANZ 2018	PLAN 2019	
01. KOSTEN HELI FLUGRETTUNG SÜDTIROL	8.342.296,75 €	9.176.136,63 €	9.257.209,00 €	
02. KOSTEN AIUT ALPIN DOLOMITES (gemäß Angaben SABES)	2.218.299,83 €	2.502.996,08 €	2.500.000,00 €	
03. KOSTENBRANDSCHUTZDIENST HEMS BASIS BOZEN	233.789,23 €	- €	- €	
01 - 03. KOSTEN GESAMT	10.794.385,81 €	11.679.132,71 €	11.757.209,00 €	
04. FAKTURIERUNG AN PRIVATVERSICHERTE AUSLÄNDER DURCH HELI UND SABES	- 1.957.060,00 €	- 2.494.660,00 €	- 2.500.000,00 €	
05. VERRECHNUNG PROVINZFREMDE DURCH SABES (interregionale Mobilität)	- 2.773.400,00 €	- 2.918.860,00 €	- 2.950.000,00 €	
06. VERRECHNUNG TICKET DURCH SABES (für Provinz Bozen)	- 167.550,00 €	- 172.600,00 €	- 180.000,00 €	
07. VERRECHNUNG AUSL. DURCH SABES (Ausl. Krankenkassen - EHIC)	- 3.083.500,00 €	- 3.404.660,00 €	- 3.400.000,00 €	
EFFEKTIVE KOSTEN DER LANDESFLUGRETTUNG	2.812.875,81 €	2.688.352,71 €	2.727.209,00 €	

** Die Kosten für den Brandschutzdienst bei der HEMS Basis Bozen sind ab 01.01.2018 Teil der Bilanz der HELI - Flugrettung Südtirol wie vom D.LH. vom 24 Oktober 2013, Nr. 30 vorgesehen.

BILANCIO COMPLESSIVO ELISOCORSO PROVINCIA BOLZANO

Anno 2018 - Preventivo 2019

HELI - ELISOCORSO ALTO ADIGE				
Bilancio e Preventivo				
DESCRIZIONE	BILANCIO 2017	PREV 2018	BILANCIO 2018	PREV 2019
01. Finanziamento Provincia Autonoma di Bolzano	8.342.296,75 €	9.415.768,00 €	9.176.136,63 €	9.257.209,00 €
02. Offerte	2.425,00 €		35,00 €	
03. Ricavi diversi	9.741,33 €		5.161,77 €	
RICAVI	8.354.463,08 €	9.415.768,00 €	9.181.333,40 €	9.257.209,00 €
01. a) Prestazione di servizi - elisoccorso	- 244.685,13 €	- 250.000,00 €	- 261.743,32 €	- 244.000,00 €
01. b) Prestazione di servizi - servizio antincendio base HEMS Bolzano		- 320.000,00 €	- 295.700,67 €	- 300.000,00 €
02. Consulenze tecniche e fiscali	- 29.734,93 €	- 35.000,00 €	- 41.197,01 €	- 40.000,00 €
03. Costi di esercizio	- 106.969,84 €	- 115.000,00 €	- 118.413,25 €	- 115.000,00 €
04. Costi Babcock MCS Italia (PELIKAN 1 + 2)	- 7.428.904,58 €	- 8.111.000,00 €	- 7.968.183,57 €	- 8.000.000,00 €
05. Manutenzioni	- 79.532,06 €	- 80.000,00 €	- 61.498,58 €	- 62.000,00 €
06. Costi automezzi	- 13.386,15 €	- 15.000,00 €	- 9.836,14 €	- 10.000,00 €
07. Beni strumentali e vestiario	- 227.682,83 €	- 309.768,00 €	- 191.010,80 €	- 301.209,00 €
08. Imposte e tasse	- 3.114,42 €	- €	- 3.210,63 €	- €
09. Perdite su crediti	- 35.338,60 €	- €	- 46.780,00 €	- €
10. Costi amministrativi	- 180.000,00 €	- 180.000,00 €	- 180.000,00 €	- 180.000,00 €
11. Costi pubblicitari	- 5.114,54 €		- 3.759,43 €	- 5.000,00 €
COSTI	- 8.354.463,08 €	- 9.415.768,00 €	- 9.181.333,40 €	- 9.257.209,00 €

AIUT ALPIN DOLOMITES				
Bilancio e Preventivo				
DESCRIZIONE	BILANCIO 2017	PREV 2018	BILANCIO 2018	PREV 2019
01. Aiut Alpin Dolomites (dal 15/06/2013 fatt. da ASAA)	- 2.218.299,83 €	- 2.350.000,00 €	- 2.502.996,08 €	- 2.500.000,00 €
COSTI	- 2.218.299,83 €	- 2.350.000,00 €	- 2.502.996,08 €	- 2.500.000,00 €

Riepilogo generale dei costi dell'elisoccorso della Provincia Autonoma di Bolzano				
	BILANCIO 2017	BILANCIO 2018	PREV 2019	
01. COSTI HELI - ELISOCORSO ALTO ADIGE	8.342.296,75 €	9.176.136,63 €	9.257.209,00 €	
02. COSTI AIUT ALPIN DOLOMITES (in base ai dati forniti dall'ASAA)	2.218.299,83 €	2.502.996,08 €	2.500.000,00 €	
03. COSTI SERVIZIO ANTINCENDIO BASE HEMS DI BOLZANO	233.789,23 €	- €	- €	
01 - 03. TOTALE COSTI	10.794.385,81 €	11.679.132,71 €	11.757.209,00 €	
04. FATTURAZIONE A PRIVATI RESIDENTI ALL'ESTERO DA HELI ED ASAA	- 1.957.060,00 €	- 2.494.660,00 €	- 2.500.000,00 €	
05. RECUPERO DAI RESIDENTI FUORI PROVINCIA TRAMITE ASAA (mobilità interregionale)	- 2.773.400,00 €	- 2.918.860,00 €	- 2.950.000,00 €	
06. RECUPERO TICKET TRAMITE ASAA (per residenti in Provincia di Bolzano)	- 167.550,00 €	- 172.600,00 €	- 180.000,00 €	
07. RECUPERO RESIDENTI ALL'ESTERO TRAMITE ASAA (Casse estere - EHC)	- 3.083.500,00 €	- 3.404.660,00 €	- 3.400.000,00 €	
COSTI EFFETTIVI DELL'ELISOCORSO PROVINCIALE	2.812.875,81 €	2.688.352,71 €	2.727.209,00 €	

** I costi del servizio antincendio presso la base HEMS di Bolzano dal 01.01.2018 fanno parte del bilancio della HELI - Elisoccorso Alto Adige come previsto dal D.P.P. del 24 ottobre 2013, n. 30





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 08/07/2019 15:01:18 Il Direttore d'ufficio
KOENIG ALFRED

Der Abteilungsdirektor 11/07/2019 17:32:53 Il Direttore di ripartizione
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Rientra in precedente impegno /
Bereits zweckgebunden
Delibera/Beschluss nr./Nr.
1282/2018- € 9.257.209,00 Cap./Kap.
U13011.0000-U0001266/2019

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 12/07/2019 11:45:17 Il direttore dell'Ufficio spese
CELI DANIELE

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

16/07/2019

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

16/07/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/07/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma